

ITALIEN LV1 / LV FAC

DEROULEMENT DE L'ÉPREUVE

LV1 : 20 min de préparation à partir d'un extrait audio (enregistrement de 3 minutes) / 20 min de passage (**10 min de restitution et 10 min d'échange**).

LVFac : 15 min de préparation à partir d'un article de presse (environ 300 mots) / 15 min de passage (**7-8 min de restitution et 7-8 min d'échange**). Le candidat peut choisir entre deux textes et donc deux problématiques différentes.

Les documents proposés traitent de thèmes d'actualité et ne sont nullement spécialisés dans le domaine scientifique.

REMARQUES

LV1

Quatre candidats ont participé à cette épreuve. Tous les candidats ont démontré une maîtrise remarquable de la langue italienne ainsi que de sa culture. Les enregistrements ont été bien compris, et les échanges se sont déroulés de manière fluide, naturelle et sans difficulté. Les candidats ont démontré une bonne maîtrise de la prononciation, de l'intonation et du rythme propres à la langue italienne.

LVFac

La plupart des étudiants ont effectué ce type d'épreuve. Un seul candidat était de langue maternelle italienne.

Le niveau a été très variable, avec une connaissance souvent limitée de la langue, mais toujours suffisante pour une bonne compréhension du texte et pour un échange oral. Les notes ont été majoritairement bonnes, et excellentes pour deux candidats.

Compréhension des documents :

- **Restitution** : Les candidats ont trouvé la restitution être la tâche la moins ardue. Ils ont démontré une compréhension solide de l'argument et ont réussi à transmettre efficacement les points essentiels. Deux candidats ont effectué une restitution trop rapide (< 4 min !), mais la plupart d'entre eux ont réussi à restituer avec précision les informations clés et les idées principales.
- **Apport personnel** : Certains candidats ont démontré une solide maîtrise de la langue en abordant des points intéressants et novateurs. D'autres candidats ont également abordé des aspects cohérents avec le sujet proposé. Cependant, dans un nombre restreint de cas, l'apport personnel a été moins développé (mais jamais hors sujet).

Syntaxe : maîtrise, richesse, aptitude à se corriger

Certaines erreurs ont été récurrentes :

- Accord adjectifs et noms avec molto, poco (par ex : molte cause, pochi problemi)
- Les verbes irréguliers (leggere, scegliere, spegnere, prendere, offrire, uscire, scrivere, ...)
- L'utilisation incorrecte de finalmente, qualche
- Utilisation excessive du présent, ce qui traduit une mauvaise connaissance d'autres temps verbaux et gêne parfois la compréhension des phrases
- Mots particuliers : la persona, la gente (mot singulier)
- Ajout de préposition « di » après les tournures impersonnelles (è importante di, è necessario di, ..)

Un aspect positif est que certains candidats parviennent à s'autocorriger pendant leur présentation, montrant ainsi qu'ils sont conscients de l'erreur et qu'ils connaissent la règle de grammaire.

Lexique : pertinence, étendue, tournures idiomatiques

En LVFac, dans la plupart des cas le lexique s'est limité à des mots simples et répétés, ce qui a conduit souvent à l'utilisation de mots français « *italianisés* » pour compléter les phrases. Exemples récurrents :

- *aumentazione* → *aumento* / *adattazione* → *adattamento* / *polluzione* → *inquinamento*
- *montare* → *salire* / *evaluare* → *valutare* / *developpare* → *sviluppare* / *accompire* → *compiere* / *sortire* → *uscire*
- *dangeroso* → *pericoloso* / *allora che* → *mentre* / *di più* → *inoltre*
- *engini* → *motori* / *scientifici* → *scenziati* / *accidente* → *incidente* / *manco* → *mananza*

En LV1, tous les candidats ont montré un vocabulaire riche et pertinent.

Phonologie : articulation, intonation, rythme, fluidité, accentuation

Dans la plupart des cas l'accent français, même fort, n'empêchait pas la compréhension. Attention néanmoins à la position de l'accent tonique. Dans l'ensemble, le niveau de fluidité lors de l'épreuve était généralement bon, bien qu'il y ait eu quelques erreurs de syntaxe et de lexique. Les candidats ont parfois fait face à des difficultés, notamment des répétitions et l'utilisation occasionnelle de mots inexistantes.

Capacité à communiquer et interagir : attitude générale, réponse aux questions, demande de reformulation

Pour les candidats, l'interaction constitue la partie la plus exigeante de l'épreuve. Leur niveau de compétence linguistique parfois limité rend les échanges considérablement plus complexes. Dans l'ensemble, les candidats ont été en mesure d'interagir. Tous les candidats ont montré des bonnes capacités de communication et d'interaction, l'encouragement de l'examineur n'a jamais été nécessaire. Les questions ont été presque toujours bien comprises et la discussion a été dans la plupart des cas simple et naturelle.

Commentaire général :

- Personne ne s'est limité à un commentaire linéaire du texte, ce qui traduit une bonne connaissance de la modalité d'examen ; attention néanmoins à bien structurer la présentation et à respecter le temps de restitution.
- Le jury rappelle aux candidats qu'il est vivement déconseillé de passer par le français pendant l'épreuve ou de demander des mots à l'examineur.
- Il est recommandé de lire régulièrement la presse italienne, ce qui permet d'enrichir le vocabulaire et montrer son aisance lors de la phase d'échange.